



云南省普通高等学校“十二五”规划教材

柬埔寨语

听力教程 ①

ការស្តាប់ភាសាខ្មែរ ១ 1

主编 莫源源 李 飞



重庆大学出版社



云南省普通高等学校“十二五”规划教材

本教材出版获云南民族大学2013年度

中央财政支持地方高校发展专项资金资助

总策划：陆生

柬埔寨语 听力教程 ①

ការស្តាប់ភាសាខ្មែរ ១ 1

主编 莫源源 李飞



重庆大学出版社

内 容 提 要

《柬埔寨语听力教程 I》共十八课,大体分为两部分:一是语音听辨练习(前九课);一是词汇和简单句的听辨练习(后九课)。在每篇课文的最后,还分别附上柬埔寨各个省份的省情简介。

语音听辨部分以听辨词汇中的细微差别为主线,也就是音节中能区别意义的最小单位或最小音段,包括声母辅音(清浊)、元音(长短)、韵尾、韵母等。主要目的是训练学生分辨容易混淆、难以掌握及字形相似的字母语音。课文编排上按照辅音字母、元音字母、两组高低辅音字母与元音字母相拼、异形同音字、异形近音字、长短元音在音节中的对立比较、开音节和闭音节词汇比较、带附加符号音节比较等,课文中的练习既有音节中语音的听辨训练,也有将单词嵌入句子在语境中的运用训练。

词汇和简单句部分以培养学生语感和掌握常用语为主要目标,内容涵盖人称代词、谦语、亲属称谓与职业名称、时间与日期、日常用品、风景名胜、气候、数字、柬埔寨地名等。课文编排上既有跟读训练,又有习题拓展训练,题型包括判断、选择、填空和简单翻译。

图书在版编目(CIP)数据

柬埔寨语听力教程.1 / 莫源源, 李飞主编.—重庆: 重庆大学出版社, 2017.5

高等学校东南亚语种系列教材

ISBN 978-7-5624-9792-9

I. ①柬… II. ①莫…②李… III. ①柬埔寨语—听说教学—高等学校—教材 IV. ①H613.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 105538 号

高等学校东南亚语种系列教材

柬埔寨语听力教程 I

主 编 莫源源 李 飞

责任编辑: 安娜 版式设计: 安娜

责任校对: 关德强 责任印制: 张 策

*

重庆大学出版社出版发行

出版人: 易树平

社址: 重庆市沙坪坝区虎溪大学城重庆大学(虎溪校区)

邮编: 401331

电话: (023) 88617183 88617185(中小学)

传真: (023) 88617186 88617166

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆市正前方彩色印刷有限公司印刷

*

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 9.25 字数: 117 千

2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5624-9792-9 定价: 39.00 元(含 1 光盘)

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换

版权所有,请勿擅自翻印和用本书

制作各类出版物及配套用书,违者必究

前言

想编写这么一部《柬埔寨语听力教程》是十年前的事了。2006年我们招收了第一届柬埔寨语本科专业学生，由于没有专门的听力教材，我们选用国外老师所编著的一些专供外国人学习柬埔寨语的教材，或者在网上下载一些听力材料。但是在讲课的过程中，深感缺少一部适合中国学生学习柬埔寨语的听力教材，以致影响到教学质量，因此近年来编写这样一部教材的念头一直萦绕心间，而且变得越来越迫切。两年前，李飞老师到我校工作，他也承担过“柬埔寨语听力”这门课程的教学工作。因为从来都没有听力教材供教学使用，我们就考虑根据几年来的讲课经验，试着合作编出这样一部教材来。

和李飞老师商定后，我先草拟了一份提纲，李飞老师根据这份提纲结合他的教学实际，很快就编写出了前九课的初稿，并陆续交给我修改补充。在修改的过程中逐渐体会和发现，对于一门外语的初学者来说，听辨语音当中最细微的差别是正确掌握这门语言语音的重要途径之一，因此我们增加了最小对比/组 (Minimal Pairs) 的编排比例，这一原则也是贯穿本教材前九课的主线。而后九课则是一些基础性的内容，主要由我和李飞老师一起编写。这部分内容实用性强，使用频率高，稳定性强，而且某些课文所涉及的内容是需要长期训练才能熟练掌握的，如第十七课，对数字尤其是大额数字的掌握，以及不同语言中数字的转换表达，这对学生今后涉及贸易和金融领域的学习是很好的预备训练。本教材全部编写完成后由我通读定稿，教材中存在的谬误应该由我负责。

这些年的教学经历，使我们深深地感受到，学习任何一门外语，当然也包括柬埔寨语，“听、说、读、写、译”这五字箴言既是目标，更是手段和过程，其中“听”占据首要位置。精准地听辨语音是习得一门语言中的重点和难点，

它几乎贯穿了语言学习的始终。清代大学者钱大昕有名言：“音声之不通，而空言义理，吾未见其精于义也！”。可见听辨能力在语言学习的全过程中所处的重要位置。这部教材是柬埔寨语专业学生学习听力的入门级教材，适合大一学生配合语音学习使用，既是听力的训练，又是语音的强化训练。

在教材编写的过程中以及最后的审稿得到柬埔寨金边皇家大学（Royal University of Phnom Penh）教授 Ken RangSey 的鼎力相助，他花了大量时间和精力认真审阅书稿，给我们提出了许多宝贵的修改意见，在此表达对他由衷地感谢和崇敬之情。

由于我们目力不及、能力不逮，教材中难免存在失误和不足，尚祈方家和读者不吝指正。

莫源源

2016年4月于上师大

目 录

第一课	辅音	1
第二课	辅音与元音	7
第三课	高低辅音与元音相拼	13
第四课	独立元音	19
第五课	异形同音字	26
第六课	异形近音字	32
第七课	长短元音的对立	43
第八课	韵尾的辨析	49
第九课	带重读符号的音节	55
第十课	人称代词	62
第十一课	谦语	70
第十二课	亲属称谓与职业	76
第十三课	时间与日期	84
第十四课	日用品	92
第十五课	风景名胜	100
第十六课	气候与天气	108
第十七课	数字	117
第十八课	地名	128

第一课 辅音

មេរៀនទី១ ព្យញ្ជនៈទាំង៣៣តួ

课程目标：1. 能够正确区分高低辅音
 2. 能够正确区分送气辅音与非送气辅音

一、听录音并跟读。

ចូរអង្កកស្តាប់ ហើយអានតាម ៖

ក ខ គ ឃ ង ច ឆ ជ ឈ ញ

ដ ប័ ឌ ឍ ណ ត ថ ទ ធ ន

ប ផ ព ភ ម យ រ ល វ ហ ឡ អ

二、听录音，选择你所听到的辅音。

ក. ចូរអង្កកស្តាប់ ហើយជ្រើសរើសព្យញ្ជនៈដែលអង្កកបានឮសូរ ៖

1. () a. ក b. ខ c. គ (ៗ) a. ក b. គ c. ខ

2. () a. ខ b. ឃ c. ឃ () a. ខ b. ក c. ឃ

3. () a. ថ **b. ឆ** c. ថី () a. ជី b. ថ c. ដី
4. () a. ឆ b. យ c. យ () a. ឈ b. ថ c. ឆ
5. () a. ព b. ញ c. ន () a. វ ប. ង c. ង
6. () a. ដី b. ឌ c. ត () a. ង b. ថ c. ឆ
7. () a. ត b. ឆ c. ឌ () a. ថ b. ឆ c. ថ
8. () a. ន b. ណ c. ហ () a. ដី b. ត c. ទ

ខ. ចូររ្យកស្តាប់ ហើយជ្រើសរើសព្យញ្ជនៈដែលរ្យកបានឮសូរ៖

1. () a. ថ b. ថ c. ឆ () a. ត b. ទ c. ឆ
2. () a. ថ b. ឆ c. ថ () a. ន b. ណ c. ង
3. () a. ប b. ឆ c. ព () a. ភ b. ឆ c. ថ
4. () a. ប b. ព c. ភ () a. ថ b. ប c. ណ
5. () a. យ b. យ c. ល () a. ល b. វ c. វី
6. () a. វី b. វ c. ល () a. ស b. ហ c. វ
7. () a. ទ្យ b. ល c. វ () a. ល b. ស c. ហ

三、听录音，选择你所听到的内容。

ក. ចូររ្យកស្តាប់ ហើយជ្រើសរើសព្យញ្ជនៈដែលរ្យកបានឮសូរ៖

1. () a. ខ b. យ () a. ឆ b. ឈ () a. ថ b. ឆ
2. () a. ថ b. ឆ () a. ឆ b. ភ () a. ក b. គ
3. () a. ថ b. ជី () a. ដី b. ឌ () a. ត b. ទ

4. () a. ប b. ព () a. ញ b. ង () a. ណ b. ន
 5. () a. ម b. ញ () a. យ b. ល () a. វ b. រ
 6. () a. ល b. ឡ () a. វ b. ល () a. ស b. ហ
 7. () a. រ b. ហ () a. ខ b. ទ () a. ង b. ដ

ខ. ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយជ្រើសរើសព្យញ្ជនៈដែលអ្នកបានឮសូរ ៖

1. () a. ក b. ខ () a. គ b. ឃ () a. ច b. ឆ
 2. () a. ជ b. ឈ () a. ដ b. ប៊ () a. ឌ b. ឍ
 3. () a. ត b. ថ () a. ទ b. ធ () a. ខ b. ឃ
 4. () a. ឆ b. ឈ () a. ប៊ b. ឍ () a. ថ b. ធ

四、听录音，写出你所听到的辅音字母。

ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយសរសេរព្យញ្ជនៈដែលអ្នកបានឮសូរ ៖

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____
 5. _____
 6. _____
 7. _____
 8. _____

五、听录音，补充下列词汇。

ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយបំពេញចន្លោះខាងក្រោម ៖

- | | | |
|-----------------|--------------------|-------------|
| 1. សាច់គោ _____ | ផ្សារដើម _____ | រោង _____ |
| 2. _____ លុយគេ | _____ កូន _____ ចៅ | សំដី _____ |
| 3. ស៊ី _____ | មើល _____ | ពំណី _____ |
| 4. សម្ល _____ | _____ ដៃក | ស្លឹក _____ |
| 5. _____ ផ្ទះ | ប្រទេស _____ | ១ _____ |

六、听录音，补充下列句子。

ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយបំពេញចន្លោះខាងក្រោម ៖

- _____ ជា ជួរ ។
- ខ្ញុំ _____ ក ។
- គាត់ ជា _____ ខ្ញុំ ។
- នេះ ជា _____ ។
- _____ ទា ។
- តុ _____ របស់ ខ្ញុំ ។
- គាត់ ជា _____ ? គាត់ ជា ជីតា ខ្ញុំ ។
- តា _____ អី? តា ណា ទា ។
- នោះ ជា អី? នោះ ជា _____ ។
- ពូ ទៅ ធ្វើ អី? ពូ ទៅ _____ គោ ។

11. ខ្ញុំ _____ ណាស់។

❖ 生词 ពាក្យថ្មី ❖

ចូរ	កិ. វ. ព.	请, 让, 就	ស្តាប់	កិ.	听, 听取
អាន	កិ. វ.	读, 念; 鞍	បំពេញ	កិ.	填满, 充满
សាច់	ន.	肉; 质地	គោ	ន.	牛
ផ្សារ	ន.	市场	ដើម	ន.	起先; (树)干
អាវ	ន.	衣服	លុយ	ន.	钱
សំនី	ន.	话, 话语	ស៊ី	កិ.	吃 (小孩或动物)
ពណ៌	ន.	颜色	ស្រូវ	ន.	汤
ដែក	ន.	铁	ស្លឹក	ន.	叶子
ប្រទេស	ន.	国家	ផ្ទះ	ន.	家

៧ 金边 (រាជធានីភ្នំពេញ) ខ

金边 (ភ្នំពេញ, Phnom Penh) 是柬埔寨的首都, 坐落于湄公河与洞里萨河之间, 面积为375平方千米, 人口约200万 (2006年), 为柬埔寨最大城市, 同时也是柬埔寨政治、经济、文化、交通、贸易、宗教等方面的中心。

金边于公元1866年正式成为柬埔寨的首都, 并在城内修建了皇宫。由于历史上曾受过法国的殖民统治, 故金边的部分建筑仍保留有法式风格。

关于金边的起源，有这样一个传说：很久以前，在四臂湾畔住着一位妇女，人们都叫她“敦奔”，就是“奔大妈”。一天，暴雨过后，河水暴涨。奔大妈到河边，看见一棵大基枝树在水面上盘旋。奔大妈招呼邻居，将大基枝树拖上河岸。奔大妈清洗大树上的污泥时，发现树上有一个洞，里面有4尊紫铜佛像和1尊石制神像。神像为站立状，一手握大棒，一手执法螺。奔大妈和邻居们认为这是天赐之物，便将佛像和神像恭恭敬敬地迎回奔大妈家中，盖了一座小棚，暂时供奉起来。接着，奔大妈发动乡邻们运土将她家西面的一座小山加高，同时把基枝树锯成柱子，并在山顶建起一座寺庙，把4尊铜佛像供在庙里，把石神像供奉在山的东脚下。由于石神像是从老挝漂过来且具有老挝特色，故而石神像也被称为“老挝的土地爷”。

待寺庙建成后，奔大妈和乡邻们为寺庙请来僧侣担任住持。这座寺庙，人们称之为“奔大妈山寺”（វត្តភ្នំពេញ），如今称为塔仔山（វត្តភ្នំ）。那个村庄，就称为“金边”（ភ្នំពេញ）。

金边属热带季风气候，由于受到暹罗湾与印度洋高压影响故而多炎热潮湿。季节划分与整个柬埔寨地区类似，每年4月至10月为雨季，气候湿热；11月至次年4月为旱季，气候干热。年平均气温介于28~34℃。

第二课 辅音与元音

មេរៀនទី២ ព្យញ្ជនៈនិងស្រៈ

课程目标：1. 区分清浊辅音

2. 区分清浊辅音声母音节

3. 能够听写部分生词

一、听录音，并跟读。

ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយអានតាម៖

ព្យញ្ជនៈ៖ ដ ត ឌ ទ ប ព

ស្រៈ៖

១- ា ោ ឺ េ ែ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ

ឡើ ឡើ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ

២- ា ោ ឺ េ ែ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ

ឡើ ឡើ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ ៃ

二、听录音，选择你所听到的内容。

ក. ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយជ្រើសរើសព្យាង្គដែលអ្នកបានឮសូរ ៖

- 1. () a. ដី b. ត () a. ត b. ទ () a. ដី b. ខ
- 2. () a. ខ b. ទ () a. ព b. ប () a. ព b. ម
- 3. () a. តា b. ដា () a. ដា b. លើ () a. តា b. លើ
- 4. () a. តើ b. លើ () a. លើ b. ខា () a. ខា b. លើ
- 5. () a. លើ b. លើ () a. ខា b. ខា () a. លើ b. លើ
- 6. () a. ខា b. ខា () a. លើ b. ខា () a. ខា b. លើ
- 7. () a. តុ b. ដុ () a. ដុ b. ដុ () a. ដុ b. តុ
- 8. () a. ប្រៀ b. ព្រៀ () a. ត្ន b. ដុ () a. ដុ b. ដុ
- 9. () a. តុ b. តុ () a. តើ b. លើ () a. ទ b. ខ
- 10. () a. ដើ b. ដើ () a. ដើ b. ត្រៀ () a. ត្រៀ b. ដើ
- 11. () a. ទៅ b. ខៅ () a. ទំ b. ខំ () a. ទំ b. ខំ
- 12. () a. ទាំ b. ខាំ () a. ប្ត b. ព្ត () a. ព្រៀ b. ប្រៀ

ខ. ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយជ្រើសរើសព្យាង្គដែលអ្នកបានឮសូរ ៖

- 1. () a. តិ b. លើ () a. តេ b. ដេ () a. តេ b. តៃ
- 2. () a. តៃ b. ដៃ () a. តៃ b. ដៃ () a. ដៃ b. ដៃ
- 3. () a. តៃ b. តៃ () a. តោ b. ដោ () a. ដោ b. តោ
- 4. () a. តេ b. ដេ () a. តំ b. ដំ () a. ដំ b. ដំ

5. () a. តំ b. ដំ () a. តាំ b. ដាំ () a. តះ b. ដះ
6. () a. ឌិ b. ឌឺ () a. ឌី b. ឌឺ () a. ទិ b. ទឺ
7. () a. ទា b. ទា () a. ទិ b. ទឺ () a. ទិ b. ទឺ
8. () a. ឌឺ b. ឌឺ () a. ទះ b. ទះ () a. ទឺ b. ទឺ
9. () a. ទុ b. ទុ () a. ទុ b. ទុ () a. ទុ b. ទុ
10. () a. ទូ b. ទូ () a. ទឺ b. ទឺ () a. ទា b. ទា
11. () a. ទៃ b. ទៃ () a. ទឺ b. ទឺ () a. ទៃ b. ទៃ
12. () a. ទៃ b. ទៃ () a. ទៃ b. ទៃ () a. ទៃ b. ទៃ

三、听录音，写出你所听到的单词。

ក. ចូររ្យកស្តាប់ ហើយបំពេញចន្លោះខាងក្រោម ៖

1. _____ ងារ _____ ជា _____ ឲ្យ
2. _____ ក្បាល _____ មី _____ ឈើ
3. _____ ពោះ ពពែ _____ លក់ _____
4. _____ លេង _____ ឯណា _____ ដុស _____
5. ញ៉ាំ _____ ចៅ _____ ខោ _____
6. _____ ទាំ _____ រៀន _____ ប្រាយ

ខ. ចូររ្យកស្តាប់ ហើយសរសេរពាក្យដែលរ្យកបានឮសូរ ៖

1. _____
2. _____

- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____

四、听录音，补充下列句子。

ចូរអ្នកស្តាប់ ហើយបំពេញចន្លោះខាងក្រោម ៖

- 1. ជីតា ដាំ អី? ជីតា ដាំ _____ ។
- 2. ពូ ថា អី? ពូ ថា កុំ ទៅ ណា ត្រូវ _____ ។
- 3. តា _____? តា សួរ ថា ពូ ទៅ ណា?
- 4. ខែ នេះ ជា ខែ អី? ខែ នេះ ជា _____ ។
- 5. គាត់ ចេះ សរសេរ _____ ឬទេ? ទេ គាត់ មិន ចេះ ទេ។
- 6. ខ្ញុំ រៀន នៅ _____ កីឡា ។
- 7. ពូខ្ញុំ _____ ភាសា ភូមា នៅ សាលា ។
- 8. លោកគ្រូយើងមកពី _____ គាត់ ឈ្មោះ រង្សី ។
- 9. ខ្ញុំ នាំ គ្រូ ទៅ ផ្សារ _____ ។
- 10. ខ្ញុំ ឈ្មោះ ស៊ីវ មិញ ។ តើ អ្នកឈ្មោះ _____ ?

❖ 生词 ពាក្យថ្មី ❖

ងារ ន. 职务, 官阶 ឲ្យ កិ. 给, 使得

ក្បាល	ន.	头; 本; 块	មុខ	ន.	面
ឈើ	ន.	木, 树木	ពោះ	ន.	腹部; 肚子
ពពែ	ន.	山羊	លក់	កិ.	卖
ដើរ	កិ.	走, 行走	ធ្មេញ	ន.	牙齿
ចៅ	ន.	孙子	ខោ	ន.	裤子
រៀន	កិ.	学习	បាយ	ន.	饭
ជា	កិ. គុ.	是; 痊愈; 以	ថ្ន	ន.	水壶; 壶, 瓶
តុ	ន.	桌子	ថា	កិ.	说
ទូ	ន.	柜子	ឆ្ងា	គុ.	宽松的; 放松
តួ	ន.	身体, 演员	ដី	ន.	地
កែ	កិ.	改正, 修改	ដេរ	កិ.	缝; 打(电话)